

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА №8 ГОРОДА КОВРОВА

**ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
ПО
ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ**

**«Исследование использования заимствованных
французских слов в классической хореографии»**

Работу выполнила:

Лебедева Надежда,
ученица 9 класса
МБОУ СОШ № 8 г.Коврова

Научный руководитель:

Половинкина О.А.,
учитель французского языка
МБОУ СОШ № 8 г.Коврова

г. Ковров 2018 год

План

1. Введение
2. Обзор литературы
3. Материалы и методика
 - 3.1. Хореография.
 - 3.2. История развития танцевального искусства.
 - 3.3. Родоначальники терминологии балета.
 - 3.4. Основные хореографические термины.
 - 3.5. Причины использования французской терминологии в русской хореографии.
 - 3.6. Интервью хореографа «Использование французской терминологии в хореографии».
4. Практическая часть
 - 4.1. Анализ особенностей употребления французской терминологии учащимися хореографических классов.
 - 4.2. Создание электронной презентации как учебного пособия.
5. Выводы
6. Литература
7. Приложения

1. Введение

Еще в раннем детстве хореографический танец стал моим увлечением. Я занимаюсь в образцовом хореографическом коллективе «Веснушки» девятый год. За это время я освоила множество танцевальных движений и обратила внимание, что многие их названия имеют французское происхождение. Я заинтересовалась этой особенностью и решила исследовать причины заимствования французских слов в классической хореографии.

Цель исследования: исследовать причины использования французской лексики в области классического хореографического танца.

Задачи:

- изучить информационные источники по теме исследования
- узнать точку зрения специалиста-хореографа
- изучить историю появления французских названий танцевальных движений в классической хореографии
- выявить особенности употребления терминов на французском языке учащимися хореографических классов
- создать электронную презентацию как учебное пособие для воспитанников хореографического коллектива «Веснушки»

2. Обзор литературы

Для того, чтобы познакомиться с историей появления и развития танцевального искусства, я воспользовалась информацией сайтов:

- http://www.5arts.info/dance_and_dance_music_history/
- <http://terpsihora.net/index.php/uroki/teoriya/41-slovar>

Основные хореографические термины подробно описаны на сайте <http://www.diary.ru/~WhimsyWL/p101302736.htm?oam>

Изучив историю появления и развития хореографической терминологии, я узнала мнение хореографа Божевец А.В. о необходимости использования французской терминологии на занятиях танцами.

С помощью анкетирования я решила узнать насколько хорошо понимают мои сверстники язык хореографии.

3. Материалы и методика

3.1. Хореография

Термин «Хореография» (греч. choreia - пляска и grapho - пишу) имеет два значения:

- 1) запись танца (первоначальное значение);
- 2) танцевальное искусство в целом, во всех его разновидностях (1).

Хореографическое искусство основано на музыкально организованных, условных, образно-выразительных движениях человеческого тела.

Хореография - зрелищное искусство, где существенное значение приобретает не только временная, но и пространственная композиции танца, зримый облик танцующих (отсюда - роль костюма, декоративного оформления и т.п.).

Высшая форма хореографии - балет, который одновременно является и разновидностью музыкального театра. На протяжении всей своей истории профессиональное искусство хореографии опиралось на народный танец, заимствовало и претворяло многие его элементы.

В современной хореографии различается танец бытовой (народный и бальный) и сценический (эстрадный и балет). В балете хореография является центром синтеза искусств, органически объединяя в себе музыку и театр.

3.2. История развития танцевального искусства.

Большой шаг вперед в развитии техники танца был сделан в XVI веке. Фабрицио Карозо в 1581 году издал в Венеции книгу «Танцовщик», где описал танцы Венеции, технику их исполнения, основные танцевальные движения. Во Франции Туано Арбо тоже выпустил книгу под названием «Орхесография», в которой говорил о значении танца, о зависимости танца от музыки.

Приход в балет профессионально обученных исполнителей способствовал дальнейшему развитию танца. Этот процесс был длительным. Постепенно балет становился самостоятельным видом искусства, обновлялась танцевальная техника, оживлялся темп, облегчался костюм. Замечательным событием стало открытие во Франции в 1661 году Королевской академии танца. Тринадцать академиков во главе с балетмейстером Шарлем Бошаном должны были развивать дальше благородное искусство танца.

Танец был одним из любимых видов развлечений во Франции и Италии в эпоху Возрождения. В 1581 г. директором по организации придворных празднеств при королевском дворе, был создан «Балет Комик-де-ла-Рен», нередко включавший в представления танцевальные номера. Сохранившиеся описания, представляют их как «геометрические фигуры из людей, танцующих вместе». С этими событиями связывают рождение драматического балетного действия (2).

Пристрастие к танцам сохранилось во Франции и Италии и в XII веке. Они регулярно устраивались в Турине при дворе Савойской династии. Во Франции, Людовик XIII (сын Марии Медичи) любил танцевальные представления. Исторические свидетельства обращают внимание на то, что король предпочитал изображать исключительно комедийных персонажей, наряжаясь: странствующим музыкантом, голландским капитаном, гротескным воином, крестьянином и даже женщиной. Его сын, Людовик XIV также поощрял танцы, но уже в их классической традиции. Персонажи театрализованных представлений выступали действующими лицами вакханок, античными героями и т.д. В 1661 г., по королевской инициативе, была организована Академия танцев. Начинание оказалось удачным, и вскоре, в 1669 г. вслед за ней была организована Королевская Академия Музыки. Позже, оба учреждения были объединены в Парижской Опере. Именно так, музыкальная и танцевальная традиции сосуществуют во Франции и поныне (3).

3.2. Родоначальники терминологии балета

Считается, что первым хореографом, начавшим создавать терминологию балета, был Пьер Бошан, учитель танцев французского короля Людовика XIV. Эти разработки относились к XVII веку. Французская балетная школа, ставшая самым первым профессиональным балетным училищем (в 1661 году — Академия музыки, в 1672 году — танцевальная академия при Королевской Академии музыки) начала создавать балетную терминологию и определила основные позиции балета, ставшие впоследствии классическими. Благодаря этому основные термины классического балета, первоначально итальянские, закрепились в балетной лексике на французском языке и используются в таком виде вплоть до нашего времени.

В XVII веке 1701г. француз Рауль Фейе создал систему записи элементов классического танца. Эти термины признаны специалистами в области мировой хореографии и в настоящее время.

3.4. Основные хореографические термины

BATTEMENTS (батман, франц.— биения)	группа движений работающей ноги.
DEMI (деми, франц. — полу наполовину)	термин указывает исполнение только половины движения.
DÉVELOPPÉ (деvelope франц. букв — развитой, развернутый)	движение, разновидность battements. Работающая нога из V позиции, сгибаясь, скользит носком по опорной ноге, поднимается до колена и вытягивается вперёд, в сторону или назад. Достигнув максимальной высоты, опускается в V позицию.
GRAND (гран, франц. — большой)	обозначает максимально выраженную сущность движения.
JETÉ (жете, франц., от jeter — бросать, кидать)	термин относится к движениям, исполняемым броском ноги. 1) Battement tendu J. — отведение ноги вперёд, в сторону или назад с броском на высоту 45°, grand battement tendu J. — броском ноги на 90° и выше. 2) J. — прыжок с ноги на ногу.
PASSÉ (пассе, франц., от passer — проходить)	путь работающей при переходе из одной позы в другую. Нога может проходить на уровне sur le cou-de-pied или у колена работающей ноги, а также через I позицию — P. par terre.
PAR TERRE (пар терр, франц., букв. — на земле)	термин, указывающий на то, что движение выполняется на полу
PLIE (плие, франц. от plier сгибать)	приседание на двух или одной ноге а) grand P. — сгибание колена до предела, с отрывом пятки от пола, б) demi P. — не отрывая пяток от пола

PORT DE BRAS (пор-де-бра, франц., от porter — носить и bras — рука)	переводы рук в осн. позиции с поворотом или наклоном головы, а также перегибом корпуса.
PRÉPARATION (препарасьон, франц. — приготовление)	подготовка к исполнению движения для исполнения battements, ronds de jambe, pirouettes, прыжков и др. сложных движений.
RELEVE (релеве, франц., от relever — поднимать)	1) подъем на полупальцы, пальцы) 2) Поднимание вытянутой ноги на 90° и выше в различных направлениях и положениях классического танца.
RONDE DE JAMBE (рон де жамб, франц. — круг ногой)	круговое движение работающей ноги en dehors и en dedans. Имеются разновидности: R. de j., выполняемый носком по полу, на высоте 45° и 90°, а также с броском на 90°
SAUTE pas, pas saute, или temps saute (соте, франц., от sauter — прыгать)	1) прыжок с двух ног на две с сохранением первоначальной позиции в воздухе и при приземлении 2) Термин, указывающий, что движение должно быть исполнено с прыжком.
TENDU (тандю); франц. — натянутый, напряжённый; от гл. «tendre» - тянуть, натягивать.	Термин, означающий вытягивание ноги
TOUR (тур, франц. — оборот поворот)	оборот тела вокруг вертикальной оси на 360° (5).

3.5. Причины использования французской терминологии в русской хореографии.

Знание специальных терминов, принятых на всех языках мира, ускоряет процесс обучения. Это международный язык танца, возможность общения с хореографами, понимание специальной литературы, возможность кратко произвести запись учебных комбинаций, урока, этюдов, вольных упражнений, композиций. Терминология всегда строится в соответствии с правилами словообразования.

Основное преимущество термина - в краткости. Это дает возможность сократить время для объяснения заданий, сохранить плотность урока.

3.6. Мнение хореографа об использовании французской терминологии в хореографии.

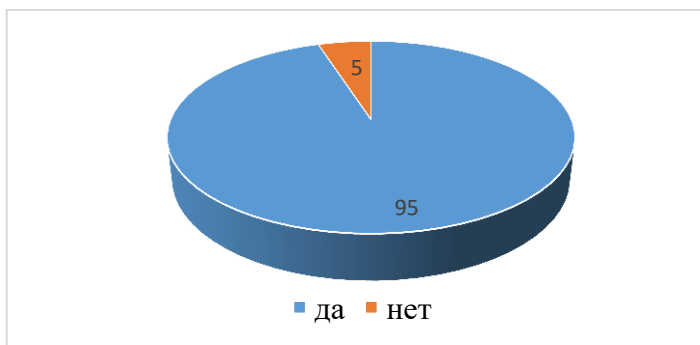
С вопросом необходимости использования французской терминологии в современном танце я обратилась к хореографу танцевального коллектива «Веснушки», Божевец А.В.

По мнению Анны Владимировны, названия танцевальных движений принято произносить на французском языке, потому что балет и классический танец имеют французские корни. Она рассказала, что в Колледже Культуры, в котором она училась, есть даже отдельный предмет, на котором изучают названия движений, как они переводятся с оригинального языка, как правильно пишутся в оригинале.

4. Практическая часть

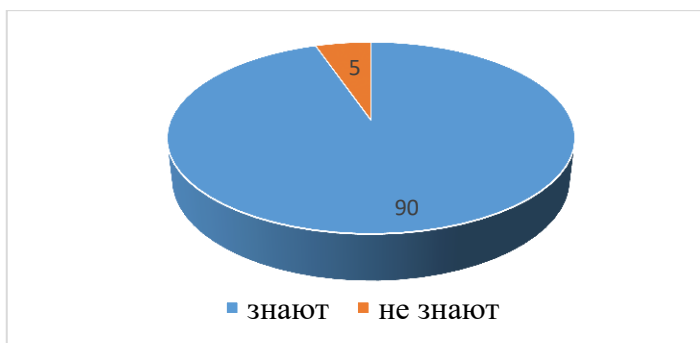
4.1. Анализ употребления французской терминологии на занятиях по хореографии.

Вопрос №1: нравится ли тебе заниматься хореографией?



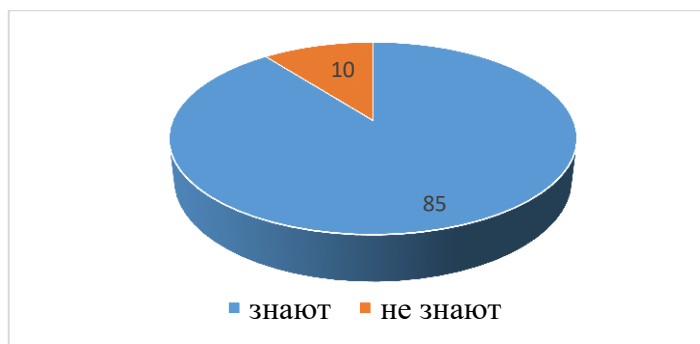
Вывод: большинству детей нравится заниматься танцами.

Вопрос №2: на каком языке учитель хореографии произносит основные термины во время урока?



Вывод: большая часть воспитанников знают, на каком языке произносятся термины.

Вопрос №3: почему, по твоему мнению, учитель произносит термины на уроке на этом языке?



Вывод: 85% воспитанников коллектива знают, что это требование хореографии.

Вопрос №4: перед тобой слова, которые произносятся на уроке хореографии: DEMI-PLIE, RELEVE, BATTEMENT TENDU. Что обозначают эти слова?



Вывод: все ребята знают и могут отличить названия движений, написанные и произнесённые на французском языке.

4.2. Создание электронной презентации как учебного пособия.

В ходе работы над темой моего исследования я пришла к мнению, что для юных танцоров, которые ещё не знают языка хореографии было бы полезно создать презентацию основных хореографических терминов, используемых на занятиях. Это поможет юным дарованиям быстрее освоить язык танца, лучше понимать своего хореографа (*Приложение 1*).

5. Выводы

Проведённое мною исследование доказывает, что хореография прошла большой путь становления и развития до сегодняшних дней. За это время она приобрела свою собственную терминологию, основываясь на французской школе балетного искусства. Эта терминология является международным языком танца и позволяет хореографам и танцорам разных стран мира понимать друг друга без перевода.

Для юных танцоров этот язык представляет некоторую трудность, которую можно преодолеть лишь выучив терминологию и закрепив её многочисленными тренировками.

6. Литература

1. <http://plie.ru/i/glossary/22/3.html>
2. http://www.5arts.info/dance_and_dance_music_history/
3. <http://terpsihora.net/index.php/uroki/teoriya/41-slovar>
4. <http://www.diary.ru/~WhimsyWL/p101302736.htm?oam>